

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy to Paweł czy to Apollos czy to Kefas czy to świat czy to życie czy to śmierć czy to które nastaje czy to mające nastąpić wszystkie wasze jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	czy to Paweł,* czy Apollos,** czy Kefas,*** czy świat, czy życie, czy śmierć,**** czy teraźniejszość, czy przyszłość – wszystko wasze, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	czy to Paweł, czy to Apollos, czy to Kefas, czy to świat, czy to życie, czy to śmierć, czy to nastale*, czy to mające nastąpić**; wszystko wasze, ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy to Paweł czy to Apollos czy to Kefas czy to świat czy to życie czy to śmierć czy to które nastaje czy to mające nastąpić wszystkie wasze jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł, Apollos, Kefas, świat, życie i śmierć, teraźniejszość i przyszłość — wszystko należy do was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy Paweł, czy Apollos, czy Kefas, czy świat, czy życie, czy śmierć, czy <i>to, co</i> teraźniejsze, czy <i>to, co</i> przyszłe — wszystko <i>jest</i> wasze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bądź Paweł, bądź Apollos, bądź Kiefas, bądź świat, bądź żywot, bądź śmierć, bądź przytomne, bądź przyszłe rzeczy, wszystkie są wasze;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem wszytko jest wasze: bądź Paweł, bądź Apollo, bądź Cefas, bądź świat, bądź żywot, bądź śmierć, bądź teraźniejsze rzeczy, bądź przyszłe: bo wszytko wasze jest,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	czy to Paweł, czy Apollos, czy Kefas; czy to świat, czy życie, czy śmierć, czy to rzeczy teraźniejsze, czy przyszłe, wszystko jest wasze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy Paweł, czy Apollos, czy Kefas, czy świat, czy życie, czy śmierć, czy teraźniejszość, czy przyszłość, wszystko jest wasze,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	czy Paweł, czy Apollos, czy Piotr, czy świat, czy życie, czy śmierć, czy teraźniejszość, czy przyszłość – wszystko wasze,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i Paweł, i Apollos, i Kefas, i świat, i życie, i śmierć, i teraźniejszość, i przyszłość. Wszystko jest wasze,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	czy to Paweł, czy Apollos, czy Kefas, czy świat, czy życie, czy śmierć, czy teraźniejszość, czy przyszłość — wszystko

¹⁾ Paweł, Παῦλος, łac. Paulus, czyli: mały, drobny.

²⁾ Apollos, Ἀπολλῶς, czyli: (1) niszczyciel (pol. Gniewko); (2) apollinowy, tj. należący do Apolla, gr. boga prorocत्व, medycyny, muzyki, sztuki, prawa, piękna i mądrości (potem uważanego za boga słońca i światła).

³⁾ Kefas, Κηφᾶς, aram. ܟܦܐ (kefa'), Πέτρος, czyli: kamień.

⁴⁾ <x>520 8:38</x>; <x>570 1:20</x>

⁵⁾ Lub: "teraźniejsze, obecne".

⁶⁾ Lub: "przyszłe".

			dla was,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	tak Paweł, Apollos czy Kefas, jak świat, życie i śmierć, teraźniejszość i przyszłość; to wszystko jest wasze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Paweł, Apollos czy Piotr, świat, życie i śmierć, teraźniejszość i przyszłość. Wszystko jest wasze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	чи Павло, чи Аполос, чи Кифа, чи світ, чи життя, чи смерть, чи теперішнє, чи майбутнє: все ваше!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	czy Paweł, czy Apollos, czy Kefas, czy świat, czy życie, czy śmierć, czy rzeczy nastale obecnie, czy te, co mają nastąpić; wszystko jest wasze;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	czy Sza'ul, czy Apollos, czy Kefa, czy świat, czy życie, czy śmierć, czy teraźniejszość, czy przyszłość: wszystko to do was należy,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	czy to Paweł, czy Apollos, czy Kefas, czy świat, czy życie, czy śmierć, czy to, co teraźniejsze, czy to, co ma nadejść – wszystko należy do was,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Paweł, Apollos, Piotr i cały świat, a nawet życie i śmierć, przeszłość i przyszłość. Wszystko jest wasze,